

[*Les choses*] ce que, dans l'intervalle, [*séjournant sur la lune*] lors de mon séjour sur la lune, j'ai observé d'extraordinaire[s] et de surprenant[es], c'est de [*celles-là*] cela que je veux parler. Et d'abord, du fait qu'ils ne naissent pas de femmes, mais des hommes ; ils pratiquent en effet le mariage avec les hommes, et même le nom de femme, ils ne le connaissent absolument pas. Donc avant vingt-cinq ans, chacun est épousé [comme une femme] et à partir de cet âge lui-même épouse [comme un homme] ; ils portent [les enfants] non pas dans le ventre, mais dans les mollets ; lorsque l'embryon a pris, la jambe s'épaissit et un certain temps après, l'ayant ouverte de bas en haut, ils sortent [des fœtus] morts ; mais après les avoir exposés au vent, bouche ouverte, ils leur donnent la vie. Il me semble que chez les Grecs aussi c'est de là que vient le nom de [estomac de la jambe] mollet, parce que chez eux il porte l'enfant à la place du ventre.

Je vais évoquer quelque chose de plus [grand] fort que cela. Il y a chez eux une race d'hommes, appelés les Dendrites. Elle naît de la manière suivante : après avoir coupé le testicule droit d'un homme, ils le plantent en terre, et à partir de lui pousse un très grand arbre, en chair, comme un phallus ; mais il a aussi des branches et des feuilles ; son fruit, ce sont des glands [*d'une coudée en ce qui concerne la taille*] longs d'une coudée. Donc quand ils sont mûrs, après les avoir cueillis, ils font sortir les hommes [des coques]. Ils ont des sexes postiches, les uns en ivoire, et les pauvres en bois, et grâce à eux ils pénètrent et s'unissent avec leurs partenaires.